**CORRECTION ROMEO KIFFE JULIETTE**

**L’adaptation moderne : Grand Corps Malade, Roméo kiffe Juliette (2010)**

**L’œuvre** : Roméo Kiffe Juliette est un SLAM, de 2010 par Fabien Marsaud, (pseudo : Grand Corps Malade)

**Le thème** : thème romantique d’un amour impossible entre deux jeunes gens en référence à l’œuvre de William Shakespeare Roméo et Juliette.

**Origine** : La chanson Roméo et Juliette est extraite de l’album 3ème Temps.

**Biographie de l’auteur** : Fabien Marsaud est un auteur et slameur français né le 31 juillet 1977 (93). Très tôt, le sport devient une passion. Il décide d'en faire son métier (professeur). Tout bascule en Juillet 1997 : lors d'une colonie de vacances où il est animateur, en chahutant, il fait un plongeon dans une piscine dont le niveau de l'eau était trop bas. Il se déplace des vertèbres. Bien qu'on lui ait annoncé qu'il resterait probablement paralysé, il retrouve l'usage de ses jambes en 1999 après rééducation. C'est en référence à ce handicap – et aussi à sa grande taille (1,94 m) – qu'il a pris le nom de scène de Grand Corps Malade (GCM) en 2003. Grand Corps Malade a sorti 7 albums : *Midi 20* (2006) *Enfant de la ville* (2008) *3ème temps* (2010) *Funambule* (2013), *Il nous restera ça* (2015), *Patients* (2017), *Plan B* (2018).

**Qu’est-ce que le slam ?**

Au dictionnaire : Joute oratoire au cours de laquelle les participants déclament un texte de façon très rythmée, a cappella (déclamation de textes poétiques le plus souvent). Né d'une idée du poète américain Marc Smith en 1986 dans le but de rendre les lectures de poèmes moins ennuyeuses, le slam prévoit des règles minimales, laissant une grande liberté au participant. La discipline repose sur les talents d'orateur, et tend parfois vers le sketch humoristique ou le stand-up. On considère que le slam est un mouvement artistique porteur de valeurs telles que l'ouverture d'esprit, le partage, la liberté d'expression et le dépassement des barrières sociales.

Les textes de albums de GCM sont parfois a cappella mais ils sont, généralement, accompagnés d'une mélodie en arrière-plan qui souligne le texte ; texte qui est donc dit et non chanté. Fabien Marsaud écrit toujours sans musique, puis celle-ci est créée après en fonction des textes. C’est un phrasé particulier : la poésie est déclamée et scandée.

**La chanson :**

La musique : Le ton de l’interprète est monocorde (voix parlée), la tessiture de la voix est grave. La formation instrumentale comprend un piano, une basse, une batterie et un chœur. Au fur et à mesure que le slam avance dans le temps, les instruments jouent de plus en plus fort (crescendo) pour terminer fort avec les chœurs.

Texte : <https://paroles2chansons.lemonde.fr/paroles-grand-corps-malade/paroles-romeo-kiffe-juliette.html>

Le texte : GCM nous une version inattendue du drame de Shakespeare, très loin de la version de Shakespeare. Il réinvente l'amour impossible dans un quartier de banlieue, entre une juive et un musulman, sur fond d'intolérance et de repli communautaire.

a) Rappel d’une citation

Dans la chanson, GCM fait référence à la citation de Blaise Pascal (XVII° siècle : philosophe, moraliste, théologien, mathématicien, physicien) : **« Le cœur a ses raisons que la raison ne connait point. ».** Avec cette citation, dans « les Pensées », Pascal veut convaincre les personnes de la nécessité de croire en Dieu pour atteindre le Paradis. (Le cœur, la passion, l’émotion fait faire des choses que l’esprit, la raison ne ferait pas. Elle est déraisonnable). GCM malade revisite donc cette citation à chaque fin de couplet : il réussit à résumer l’idée du couplet en reformulant la citation de Pascal avec les idées principales.

b) Texte poétique

- Des strophes et un refrain (structure de la chanson)

- Un texte versifié, de longs vers (13-14-15) irréguliers mais avec des rimes croisées ABAB et de nombreux jeux de sonorités (ex dans la 1° strophe : seize ans – grandit ; pleut- peur ; fous- amour) qui renforcent le sens des mots

- Chaque strophe se termine par un vers en écho à une allusion littéraire

- Des figures de style (pas à apprendre) :

* « un amour dans l’orage ; un amour, du courage » (V 11 & 12) : anaphores
* « fiole de cyanure « (V39) : métonymie
* « Roméo kiffe Juliette, Juliette kiffe Roméo » est un chiasme (ça se dit KIASME), (croisement AB BA) qui montre que leurs sentiments sont réciproques.
* « Et si le ciel n’est pas clément tant pis pour la météo » : avec un double sens :
  + même s’il ne fait pas beau, ils décident de se voir
  + même si les religions s’opposent, ils décident de s ‘aimer
  + Allégorie : « le ciel n’est pas clément » (V42)

c) le langage familier

Kiffe : langage « jeune », argotique, celui des cités. On pense que « kiffe » serait dérivé d’un mot arabe voulant dire aimer ou plaisir / darons : (argot) parents / vénèr : (argot, verlan) énervé / clandé : (argot, abréviation) clandestin / bifton : (argot) argent / galère : (argot) avoir des difficultés

Très utilisé mais bien représentatif pour construire l’ambiance de la cité, de la jeunesse, qui est la première concernée par le propos du clip.

d) Une histoire moderne :

Une histoire de banlieue : « Rez- de- chaussée du bâtiment trois » et » immeuble » (V1& 2) + « Mc Do, métro, cinéma » fixent l’ambiance urbaine et contemporaine de l’histoire

Une Histoire universelle : Les amoureux séparés par la mésentente des familles, les guerres, les problèmes de religion ont existé et existeront de tous temps et c’est un thème sans cesse traité dans la littérature avec seulement des changements de lieux, de noms…

Une histoire d’aujourd’hui : Située dans une banlieue, les personnages sont confrontés aux problèmes religieux de leur temps notamment les extrémismes religieux exacerbés dans les cités par le conflit israélo-palestinien.

Un message ? D’ESPOIR sans aucun doute, ici Grand Corps Malade détourne l’histoire de Shakespeare, les amoureux s’enfuient, défiant leurs familles et les intolérances religieuses : « un amour dans un orage réactionnaire et insultant Un amour et deux enfants en avance sur leur temps » (V43 -44) L’amour est plus fort que l’intégrisme et c’est un moteur pour changer le monde et construire le futur.

Comparaison avec l’œuvre de Shakespeare : La chanson raconte bien une histoire d’amour impossible entre deux jeunes de religions différentes. Mais contrairement à l’histoire de Shakespeare, l’histoire ne se termine pas tragiquement puisque les deux amoureux fuient pour pouvoir vivre leur amour.

GCM a choisi ces deux prénoms, car ils ne sont absolument pas connotés, ce sont des prénoms très connus qui représentent une référence littéraire. Roméo et Juliette sont les symboles de l’amour impossible. L’artiste avec cette chanson veut faire passer le message suivant : peu importe les origines, la religion, la couleur de peau, les idéologies politiques, l’amour est plus fort que tout.

Je vous conseille le film ***Roméo + Juliette***, de Baz Luhrmann (avec Léonard Di Caprio et Claire Danes / 1996), si possible en VO sous-titré, car c’est le vrai texte de Shakespeare (en vers, avec une mélodie très poétique). C’est une très belle adaptation moderne.

La danse (clip)

Le clip montre Grand Corps Malade accompagnant son texte de l’apport de musiciens, de chanteurs (chœur) ainsi que d’un couple de danseurs (on remarque la jeunesse et la diversité ethnique de ces artistes, ce qui accentue la dimension universelle du message). Le texte s’inscrit donc dans une forme spectacle total et scénographié auquel participent des jeux de lumière. La bande musicale s'inscrit dans un crescendo qui accompagne la montée en puissance du texte.

**Correction du travail**

**Texte** : <https://paroles2chansons.lemonde.fr/paroles-grand-corps-malade/paroles-romeo-kiffe-juliette.html>

1) Que pensez-vous de l’interprétation de Grand Corps Malade ? (Est-ce une chanson ?)

Il slame donc c’est rythmé mais sans suivre la mélodie. Ce n’est pas vraiment une chanson.

2) Quelle figure de style est utilisée dans la phrase « le ciel n’est pas clément » (V42) ? C‘est une allégorie ou une personnification car on attribue une caractéristique morale (abstraite) au ciel. La clémence est une qualité, synonyme d’indulgence, de gentillesse dans le pardon.

3) Que pensez-vous du langage utilisé ? Voir « le texte c) »

4) Que pensez-vous du contexte de l’histoire ? Pourquoi est-ce moderne ? et 5) L’œuvre de Shakespeare est tragique (les deux personnages meurent). Que se passe-t-il dans le texte de Grand Corps Malade ? Quel est donc le message apporté ? Voir « le texte d) »

6) Le clip : a- Que pensez-vous des décors : que voyez-vous ? Sont-ils bien choisis ? Le décor est simple, urbain… peut-être un entrepôt. Cela correspond assez bien à la modernité du propos et à son universalité (tout est assez « neutre »)

b- Que pensez-vous des effets de lumière ? 2 ambiances : l’espace du chant et l’espace de la danse. Le slameur est mis en lumière, plutôt douce, et ses musiciens l’entourent, moins exposés. A l’inverse, les danseurs sont associés à des spots rouges et jaunes. C’est un rappel symbolique de l’amour. Et lorsqu’ils dansent, ils passent devant des lumières blanches qui décomposent les mouvements. Parfois l’ombre les recouvre, associant texte et image.

c- Que pensez-vous des danseurs ? Voir « la danse »

d- Qu’entendez-vous du rythme de la chanson ? Il va crescendo et ajoute le chœur de plus en plus fort.

e- Remarquez-vous deux moments « solo » des danseurs ? Quand interviennent-ils ? Et pourquoi ?

Les solos dépendent des paroles du slam. : le garçon quand on parle de l’histoire de « Roméo » et la fille quand on parle de « Juliette ». Les mouvements illustrent et complètent les paroles, tout en renforçant le rôle des personnages.

f- Qu’apporte le Chœur à cette chanson ? Il soutient le propos, donne de l’intensité et renforce l’universalité (la voix du groupe) : tout le monde peut être confronté à une histoire de ce genre.

g- Que se passe-t-il à 2’50, sur le mot « sortir » (image + paroles) ? Le texte utilise le mot « sortir » et au même moment, Juliette s’écarte vers le fond de la scène et la lumière s’éteint : elle entre dans l’ombre.

h- Que dire à propos de la chorégraphie (la danse) de 3’20 à 3’30 ? Au début du chant, les corps sont éloignés, jouent ensemble. Puis chacun a son solo. Enfin, ils arrivent à s’harmoniser à partir de 3’20. Pendant quelques instants, les mouvements des 2 danseurs sont identiques et rythmés.

i- Comment sont les mouvements des danseurs de 3’30 à 3’49 ? La fin est plus spectaculaire, proche des acrobaties, avec un réel engagement des danseurs (comme l’histoire elle-même).

j- Et comment sont-ils après 3’49 ? Pourquoi selon vous ? Enfin, le rythme se calme à partir de 3’49, pour faire une sorte de conclusion, généralisant le message.

k- Bilan : Selon vous qu’apporte la danse à cette chanson ? Elle apporte de l’intensité au propos et illustre le scénario prévu : les corps se croisent puis se rejoignent harmonieusement. Elle apporte aussi la sensualité d’une histoire d’amour. Le Hip-Hop permet aussi de replacer le contexte : jeunesse, cité, politique et société.